

Hindi transcript:

- आपका नाम क्या है?
- मोहम्मद अलाउद्दीन।
- क्या उम्र है आपकी?
- पन्द्रह साल।
- पन्द्रह साल? क्या काम करते हो भैया?
- कबाड़ी का।
- कबाड़ी का मतलब क्या होता है?
- फेरी मारना... पेपर।
- पेपर इकट्ठा करते हो?
- हाँ जी।
- और कितना पेपर इकट्ठा करते हो आप दिन में?
- कर लेता हूँ २०, २५, १००... १००... क्विन्टल।
- अच्छा।
- क्विन्टल भर कर लेते हैं – १०० किलो।
- १०० किलो इकट्ठा करते हो?
- हाँ जी।
- और इकट्ठा करके आप कागज का क्या करते हो?
- हम फिर बेच देते हैं उसको।
- फिर बेच देते हो?
- हाँ जी।
- कितने पैसे मिलते हैं आपको?
- उसमें ६ रुपए किलो मिलते हैं।
- ६ रुपए किलो मिलते हैं? तो आप दिन भर में करीब... ६०० रुपए इकट्ठा कर पाते हो?
- हाँ जी।
- अच्छा। कितने... कितने साल से कर रहे हो यह काम?
- यह एक-दो साल से कर रहे हैं।
- दो साल से कर रहे हो ?
- जी।

- और आपके परिवार में कौन कौन है?
- हमारे पापा हैं, मम्मी हैं... पैपी हैं।
- हाँ। और पापा-मम्मी भी... क्या पापा भी कबाड़ी का काम करते हैं?
- नहीं घर में हैं।
- घर में हैं ? ठीक है। आप पढ़ते हो?
- नहीं जी, हम यही काम करते हैं।
- यही काम करते हो दिन भर। और कहाँ कहाँ जाते हो? आस-पास, इसी कॉलोनी में करते हो?
- हाँ, इसी कॉलोनी में करते हैं।
- इसी कॉलोनी में जाते हो। ठीक है। और स्कूल जाने का मन नहीं है आपका?
- स्कूल जाने का मन... घर में तकलीफ़ है तो स्कूल जाने का क्या है।
- ठीक है... तो आप... government के स्कूल में भी नहीं जा पाते हो?
- नहीं
- ठीक है।

English translation:

- What is your name?
- Mohammad Alauddin.
- How old are you?
- Fifteen years [old].
- Fifteen years [old]? What work do you do, brother?
- *Kabari* [work].
- What does *kabari* mean?
- Doing rounds ... paper.
- You collect paper?
- Yes.
- And how much paper do you collect in a day?
- I am able to collect 20, 25, 100 ... 100 ... a quintal.
- I see.
- I collect [as much as] a quintal -100 kilos.
- You collect 100 kilos?
- Yes.
- And what do you with the paper once you collect it?
- Then I sell it.
- Then you sell it?
- Yes.
- How much money do you get?
- I get six rupees for a kilo for that.

- You get six rupees for a kilo? So in the course of a day, you're able to collect approximately... 600 rupees?
- Yes.
- I see. How many ... for how many years have you been doing this work?
- I've been working for one or two years now.
- You have been working for two years?
- Yes.
- And who is in your family?
- There's my papa, and mummy ... there's daddy.
- I see. And do papa-mummy too ... does papa also do *kabari* work?
- No, he's at home.
- He's at home? Okay. Do you study?
- No, I [just] do this work.
- You do this work all day. And where-all do you go? Do you work in nearby areas – in this very colony ("neighborhood.")?
- Yes, in this very colony.
- You go to [houses in] this very colony. Okay. And don't you want to go to school?
- Want to go to school ... there are difficulties at home, so what is the point of going to school.
- Okay ... so can you not go to ... a government school?
- No.
- Okay.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.